

Еще одним примером взаимодействия общеупотребительного языка и профессионального является синтаксический способ образования терминов. Несмотря на то, что в подязыке мы рассматриваем многословный термин как единое целое, закономерности функционирования терминологических элементов внутри термина, сходны с функционированием отдельных слов в словосочетании.

Термин по своей природе стремится к лаконичности и краткости, по мнению многих ученых «идеальный» термин – это однословный термин, однако, сами понятия становятся сложнее с развитием науки и техники и одного слова-термина недостаточно для передачи сути явления, в новых терминологиях преобладающее большинство терминов двух и даже трехсловные, терминология фотонных кристаллов не исключение. Приведем несколько примеров терминов, образованных синтаксическим способом: *colloidal semiconductor nanocrystal*, *pyrophoric organometallic precursor* и т.д. В этих примерах представлены наиболее продуктивные модели: прилагательное + существительное + существительное и вторая модель: прилагательное + прилагательное + существительное. Такие же модели широко используются в общеупотребительном языке, ср. *interesting study material*, *tasty roasting chicken*.

Таким образом, связь общеупотребительного языка и профессионального языка на синтаксико-грамматическом уровне является несомненной, также невозможно отрицать обогащение общеупотребительного языка профессиональной лексикой с частичной потерей ей специального значения, и с другой стороны использование профессиональным языком общеупотребительной лексики с наделением ее специальным значением.

Заключение. Таким образом, мы определили роль общеспециальных и узкоспециальных терминов в профессиональном языке, выяснили, что общеспециальные термины составляют основу терминологического состава профессионального языка, в то время как узкоспециальные термины создают необходимый контекст и позволяют двум этим группам терминов формировать единое терминологическое поле. Проанализировав различные определения термина, выделили три основные и достаточные на наш взгляд характеристики термина. Также показали взаимодействие между общеупотребительным языком и профессиональным, отметив, что взаимодействие и взаимообогащение происходит по крайней мере на двух уровнях: смысловом и грамматическом.

В качестве примера профессионального языка был взят подязык фотонных кристаллов, который является ярким примером динамично развивающихся терминологий, отражающим все современные тенденции в теории термина.

1. Лейчик В.М. Терминоведение. – М.: КомКнига, 2009. – 143 с.
2. Гринёв С.В. Введение в терминографию. – М.: Книжный дом, 2009. – 76 с.
3. Табанакова В.Д. Авторский термин: знаю, интерпретирую, перевожу. – Тюмень: Издательство Тюменского государственного университета, 2013. – 26 с.

ЛЕКСИКО-СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ РОМАНА ДЖОНА ФАУЛЗА «ЖЕНЩИНА ФРАНЦУЗСКОГО ЛЕЙТЕНАНТА»

Курганова О.А.,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Бочкова Г.Ш.

Джон Фаулз – английский писатель, романист и эссеист. Фаулз не боится экспериментировать с творческим сознанием. Он создал новую повествовательную технику, отразив ее в своем романе-игре, романе-пародии на викторианство – «Женщина французского лейтенанта». Его произведение считается ярчайшим примером постмодернизма, одновременно сохраняя традиции реализма. Поместив своих героев в век королевы Виктории, Джон Фаулз постоянно напоминает читателю, что роман написан в XX веке. Важную роль в создании художественного пространства и образов в данном романе играют средства языковой выразительности, использованные автором.

Актуальность данной работы определяется тем, что несмотря на большое количество исследований, посвященных роману, вопрос о функциях лексических и стилистических средств остается малоизученным.

Цель нашего исследования – выявить наиболее распространенные стилистические приемы, используемые в романе, и определить их функции.

Материал и методы. Материалом исследования является роман Джона Фаулза «Женщина французского лейтенанта». В связи с поставленной в работе целью основными методами, использованными в исследовании, явились культурно-исторический, сравнительно-сопоставительный и герменевтический.

Результаты и их обсуждение. Важную роль у Джона Фаулза играют стилистические приемы, которые приобретают в романе различные функции. Характерным для него является использование **повторов**. Они способствуют созданию эффекта эмоциональности речи, устанавливают связь описаний в тексте, придают оттенок необыкновенности и важности образам героев, упорядочивают текст. Например, *“It was not a pretty face, like Ernestina’s. It was certainly not a beautiful face, by any period’s standard or taste. But it was an unforgettable face, and a tragic face”* [5]. Джон Фаулз активно использует в своем романе **сравнения**. Они служат для изображения образов героев, передачи их мыслей, чувств, настроения и отношения к какому-либо предмету или явлению. *“Charles felt immediately as if he had trespassed; as if the Cobb belonged to that face and not to the Ancient Borough of Lyme”* [5] – автор использует сравнение для передачи душевного состояния Чарльза. Одним из самых распространенных средств языковой выразительности, использованных в романе, является **метафора**. Данный стилистический прием используется для наглядности изображаемого, передачи его неповторимости и красоты, он позволяет создать ёмкий образ, основанный на ярких ассоциациях. *“The ground about him was studded gold and pale yellow with celandines and primroses and banked by the bridal white of densely blossoming sloe; where jubilantly green-tipped elders shaded the mossy banks of the little brook he had drunk from were clusters of moschatel and woodsorrel, most delicate of English spring flowers”* [5]. **Фразеологизмы** помогают более точно и ярко выразить какую-либо мысль, подчеркнуть что-либо, создать необходимую стилистическую тональность (торжественности или возвышенности), служат средством речевой характеристики персонажа и атмосферы. *“...it was of Lady Cotton, with her saintly nose out of joint”* [5] – характеризует образ миссис Поултни. **Ирония** помогает Джону Фаулзу в описании атмосферы тех лет, раскрывая потайные, отнюдь не религиозные, уголки души. *“Her opinion of herself required her to appear shocked and alarmed at the idea of allowing such a creature into Marlborough House. But there was God to be accounted to”* [5]. Еще одним средством, который часто встречается в романе, является **эпитет**. С помощью эпитета Фаулз подчеркивает характерный признак или свойство объекта, выделяя основные моменты для читателя. *“She could sense the pretensions of a hollow argument”* [5] – акцентирует внимание на пронизательности Сары в спорах с людьми. **Эллипсис** используется автором для создания эффекта лаконичности, динамичности, экспрессивности и выразительности языка. *“Without being able to say how, any more than a computer can explain its own processes, she saw them as they were and not as they tried to seem”* [5]. Функцией создания выразительного, эмоционального языка также обладает **антитеза**. Фаулз активно использует ее для описания героев, отношений людей друг к другу, создания атмосферы, передавая тончайшие оттенки на основе яркого сопоставления. *“They looked down on her; and she looked up through them”* [5]. Очень характерно для автора комбинирование нескольких средств в пределах одного или нескольких предложений, что объясняется стремлением создать «нагруженный» викторианский роман. Пример: *“Its sorrow welled out of it as purely, naturally and unstoppable as water out of a woodland spring. There was no artifice there, no hypocrisy, no hysteria, no mask; and above all, no sign of madness. The madness was in the empty sea, the empty horizon, the lack of reason for such sorrow; as if the spring was natural in itself, but unnatural in welling from a desert”* [5] – в первом предложении мы дважды встречаем олицетворение (*sorrow welled out; water out of a woodland spring*) и метафорическое сравнение (*as water out of a woodland spring*). Далее идет композиционный стык между вторым и третьим предложением. В третьем предложении мы видим повтор (*empty*), который одновременно является эпитетом (*the empty sea, the empty horizon*), также находим сравнение, эллипсис и антитезу в следующем примере: *«as if the spring was natural in itself, but unnatural in welling from a desert»*.

Заключение. В ходе анализа романа Джона Фаулза, мы составили следующую статистику употребления средств языковой выразительности. Наиболее часто встречаются повторы, сравнения, эпитеты, фразеологизмы, олицетворение и метафоры. Каждый из них составляет примерно по 14,2% от всех приемов, использованных в тексте. Практически на каждой странице романа можно найти одновременно несколько случаев их употребления, как комбинированного, так и самостоятельного. Однако текст не лишен примеров с использованием иронии, фразеологизмов, перифраз, аллегорий, градации, гипербол, эллипсиса, оксюморона, тавтологии, антитезы и эпифоры. Они

представлены в наименьшем количестве и составляют в совокупности 12%. Часто мы встречаем употребление нескольких стилистических средств, «наполняющих» язык в границах небольшого абзаца или одного предложения. Такое комбинирование автором приемов составляет примерно 2%. В романе лексические средства выполняют различные функции: описательную, эмоциональную, комическую, конкретизирующую, акцентирующую, изобразительную.

1. Арнольд, И.В. Стилистика современного английского языка. Стилистика декодирования / И.В. Арнольд. М.: Наука, 2002. – 345 с.
2. Вендина, Т.И. Введение в языкознание / Т.И. Вендина. – М.: Высшая Школа, 2003. – 201 с.
3. Зиннатуллина, З.Р. Художественная концепция национального в творчестве Джона Фаулза: на материале романов «Женщина французского лейтенанта», «Дэниел Мартин», «Червь»: дисс. ... канд. филол. наук / З.Р.Зиннатуллина. – Казань, 2012. – 169 с.
4. Фаулз, Дж. Любовница французского лейтенанта / Дж. Фаулз. – М.: СПб: Худож. лит., 1993. – 476 с.
5. Fowls, J. The French Lieutenant's Woman / J. Fowls [Electronic resource] – 2019. – Mode of access : <http://www.etextlib.ru/Book/Details/27753>. – Date of access – 05.08.2019.

АНТРАПАНІМІКОН БЕЛАРУСКІХ НАРОДНЫХ КАЗАК: СКЛАД, СТРУКТУРА, ФУНКЦЫЯ НАВАННЕ

Лабэцкая К.У.,

*студэнтка 4 курса ВДУ імя П.М. Машэрава, г. Віцебск, Рэспубліка Беларусь
Навуковы кіраўнік – Семянькова Г.К., канд. філал. навук, дацэнт*

Уласныя імёны займаюць значнае месца ў лексічным складзе любой мовы. Гэтыя моўныя адзінкі служаць для абазначэння аб'ектаў навакольнага свету. Спецыфіка ўласных імён здаўна прыцягвала ўвагу даследчыкаў у самых розных галінах навукі: філасофіі, гісторыі, лінгвістыцы, геаграфіі і многіх іншых. Актуальнасць тэмы артыкула абумоўлена тым, што вызначаны даследчыцкі аспект выступае як важны складнік сістэмнага вывучэння антрапонімаў у беларускіх народных казках, выяўлення ролі оніма ў названым фальклорным жанры.

Мэта артыкула – даследаванне асаблівасцяў ужывання антрапонімаў у беларускіх народных казках.

Матэрыял і метады. Крыніцай даследавання паслужыла картатэка ўласных імён, сабраная аўтарам з беларускіх народных казак, змешчаных у зборніку “Беларускія народныя казкі” [1]. Метады даследавання – апісальны, параўнальны, элементы статыстычнага аналізу.

Вынікі і іх абмеркаванне. Аналіз структуры антрапонімаў дае магчымасць прасачыць асноўныя тэндэнцыі развіцця антрапаніміі і зразумець прычыны, якія прывялі да фарміравання сучаснай афіцыйнай сістэмы наймення асобы. Акрамя таго, гэта дазволіць зрабіць выснову аб тым, наколькі фальклорныя антрапонімы адлюстроўваюць правілы намінацыйнай сістэмы, распаўсюджаныя на той момант у мове. Намі былі вылучаны наступныя групы онімаў: антрапонімы, што з’яўляюцца адным словам; двухкампанентныя найменні; структурная мадэль “слова з прыдаткам”; імёны з памяншальна-ласкавым суфіксам; складаныя найменні.

Антрапонімы, што з’яўляюцца адным словам, сустракаюцца ў казках даволі часта. Як правіла, гэта чалавечыя імёны, якімі называюць жывёл (5 ужыванняў): “*Каза Дарота, паўбока парота, бок дран, бок не дран, бок дуплен, бок не дуплен*” [1, с. 58]; “*Быў дзед з бабай, мелі яны сынка і катка, сын быў Марцін Глінскі-Папалынскі, кот быў Максім*” [1, с. 81].

Сустракаюцца кананічныя імёны (7 ужыванняў): “*Дзед пайшоў і кажэ гэта Кацярыне*” [1, с. 434]; “*Але раз уздумалі яны пахадзіць па зямлі, папытаць людзей, каго яны больш любяць: Пятра ці Ілью*” [1, с. 431].

У беларускіх народных казках ужываюцца адкакампанентныя словы, якія ўтрымліваюць апелятыўны назоўнік (7 ужыванняў): “*Былі сабе два хлопцы: адзін зваўся Крыўда, а другі Праўда*” [1, с. 326]; “*Хацеў ён зноў злавіць ды закапаць, а Гора і не відаць стала*” [1, с. 332].

Двухкампанентныя па структуры найменні складаюцца з:

1) імені і мянушкі (1 ужыванне): “*А Іванька Шывар дый пачуў гэтыя словы*” [1, с. 136];
2) назвы па родавай прыналежнасці і мянушкі (3 ужыванні): “*На трыдзявятай зямлі, на трыдзятым царстве ёсць Баба Юга*” [1, с. 180]; “*Матушка Мурза, пойдзеш ты са мной?*” [1, с. 192];

3) імені і назвы па родавай прыналежнасці (2 ужыванні): “*Дала яму малака і дзіцёначка, загадала, каб ён рабіў усё, што скажэ Іван Царэвіч*” [1, с. 171]; “*Раз прыйшлося Мар’і Царэўне гуляць па садзе...*” [1, с. 173];